

Dialog 13 Asking about information -情報を 尋ねる(数字)-

口語訳

Roles: Kei= K, Heinrich= H

Kei and Heinrich become friends. They decide to go to see a football game next Sunday.

K: Will you send me the ticket, then?

H: All right. Write down your address here.

K: Sure.

H: What's your zip code?

K: It's 102-something. I always forget it. Do you know yours?

H: Mine is 183-0003. So, what's yours?

K: I think it's 102-8554, but I'm not sure. I'll call you later.

H: Okay. I'll send you the ticket then.

K: Thanks.

H: No problem.

ケイとハインリックは友達になりました。二人は次の日曜日にフットボールの試合を見に行くことにしました。

ケ： それじゃ、チケットを送ってくれる？

ハ： いいよ。ここに君の住所を書いて。

ケ： わかった。

ハ： 郵便番号は何番？

ケ： 102 の何とか、だけど。いつも忘れちゃうんだよね。君は自分の覚えてる？

ハ： ぼくのは 183-0003 だよ。それで、君のは？

ケ： 102-8554 だと思うんだけど、自信がないよ。あとで電話するよ。

ハ： オッケー。そしたらチケットを送るから。

ケ： ありがとう。

ハ： いいって。

Target Expressions

—数字を尋ねる表現—



このダイアログのポイントは数字を尋ねる時の表現よ。

「あなたの郵便番号は何ですか？」と尋ねる時は「What's your zip code?」を使います。

この質問には「It's 102-8554.」の形で答えます。読み方は「It's one, zero(ou), two, eight, five, five, four.」というように数字を一つずつ言います。



Kei's Advice

～なぜこう訳すの？

「書きなさい」と命令しているわけではないので「書いて」と訳します。

“something”：「(忘れた、またはうろ覚えの)何か」を表すのに使います。

“Do you know yours?”：「君は君の(郵便番号)を知っていますか？」つまり、自分の郵便番号を記憶しているかどうか尋ねています。よって「君は自分のを覚えてる？」と訳します。

“I'm not sure”：「確かではない」「確信が持てない」「自信がない」となります。

“No problem.”：直前の発話を受けて「問題ない」「大丈夫です」「いいとも」と訳します。ケイのお礼に対するハインリックの答えです。

Teachers' Only 先生以外閲覧禁止

逐語訳

ケイとハインリックは友達になりました。二人は次の日曜日にフットボールの試合を見に行くことにしました。

ケ： それでは、君は僕にチケットを送ってくれますか？

ハ： けっこうです。ここに君の住所を書きなさい。

ケ： もちろんです。

ハ： 君の郵便番号は何ですか？

ケ： それは102の何とかです。僕はいつもそれを忘れます。君は君のを知っていますか？

ハ： 僕のは183-0003です。それで、君のは何ですか？

ケ： 僕はそれが102-8554だと思うのですが、僕は確かではありません。僕はあとで君に電話します。

ハ： よし。それから、僕は君にチケットを送ろうと思います。

ケ： ありがとう。

ハ： 問題ないです。

* zip code はアメリカの呼び方。イギリスでは postal code, postcode と呼びます。アメリカの郵便番号は数字から、イギリスの郵便番号は文字と数字の組み合わせから成ります。

アメリカとイギリスでは呼び方が違うんだね。



Target Expressions

—数字を尋ねる表現—